

Chansonnier Cordiforme

**Paris, Bibliothèque Nationale de France
Rothschild 2973**

Edition von Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldberg Stiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor und der Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folii	Titel	Komponist
0v-1r	Hora cridar oyme	
1v-2r	Ben lo sa io se sum vergine e pura	
2v-3r	Dona gentile he bella come loro	<Dufay>
3v-5r	Zentil madona de non me habandonare	<Bedyngam>
5v-6r	Chiara fontana de belli costume	
6v-8r	O pelegrina o luce o chiara stella I	
8v-10r	O rosa bella	<Bedyngam>
10v-11r	La gracia de vos donsella	
11v-12r	Perla my acara o dolce amore	
12v-13r		
und 14v-15r	Morte merce gentile aquila altera	<Cornago>
13v-14r	Finir voglio la vita mya	
15v-17r	O pelegrina o luce o chiara stella II	
17v-19r	O meschin enamorati	
19v-20r	Comme ung homme desconforte	
20v-21r	Sil vous plaist que vostre je soye	<Regis>
21v-23r	Laultre jour par ung matin	
23v-24r	Jay pris amours a ma divese	
24v-25r	Lautre dantan lautrier passa	<Ockeghem>
25v-26r	De tous biens plaine est ma maistresse	
26v-28r	Jay moins de bien que sil en estoit point	<Busnois>
28v-29r	Vostre bruit et vostre grant fame	<Dufay>
29v-30r	Cent mille escus quant je vouldroye	<Caron/Busnois>
30v-31r	Le souvenir de vous me tue	<Morton>
31v-32r	Lomme bany de sa plaisance	<Barbingant>
32v-33r	Naray je jamais mieulx que jay	<Morton>
33v-34r	Le serviteur hault guerdonne	<Dufay>
34v-36r	Fortune par ta cruaulte	<Vincenet>
36v-38r	Est il mercy de quoy lon peust finer	<Busnois>
38v-40r	Comme femme desconfortee	<Binchois>
40v-42r	Tout a par moy affin quon ne me voye	<Frye>
43v-44r	Ma bouche rit et ma pensée pleure	<Ockeghem>
44v-46r	Mon seul plaisir ma doulce joye	<Bedyngam>
46v-48r	Ma bouche plaint les pleurs de ma pensée	
48v-49r	Vray dieu damours qui vrais amans resjoye	
49v-50r	Helas je nay pas ose dire	
50v-52r	Or ay je perdu mes amours	
52v-54r	Adieu vous dy lespoir de ma jonesse	
54v-56r	Terriblement suis fortunee	
56v-57r	De mon pover vous veul complaire	
57v-59r	Helas naray je jamais mieulx	
59v-60r	Quant du dire adieu me souvient	
60v-62r	Je ne veis onques la pareille	<Binchois?>
62v-64r	Faites moy scavoir de la belle	

Hora cridar oy me

Cordiforme f. 0v-1r

Tenor

Contra

Ho - ra cri - dar oy me pos - so ben y - o

6

Et con - su - mar in

11

pian - ti ly o - chi me - y poy che ve - der co - stuy non

16

pos - so Co - me so - le - va

21

The image shows a musical score for a piece titled 'Hora cridar oy me'. It consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics written below it: 'oy me co - me so - le - va'. The middle and bottom staves are for a lute or guitar, indicated by the diamond-shaped notes and the presence of a sharp sign (F#) on the bottom staff. The music is written in a style typical of early modern manuscript notation.

O lingua maledicta iniqua e rea
Que state casone de tanto male
Tu may condotto a tale
Que vivere me venuto en displacere
Se yo non credesso piu podere
Come soleua el myo caro tesoro
Con uno capistro doro
Al collo in alto finira la vita

Ben lo sa dio lauda

Cordiforme f. 1v-2r

Ben lo sa di - o se sum ver - gi - ne

8

e pu - ra che en ben fa - re spe - ro che fal -

16

sa in - fa - mia non re - mo - ve el ve - ro Se ja - lo - si - a

24

me pon fal - sa ca - so - ne Non pos - so con - tra la

32

for - tu - na re - a

Der restliche Text ist in der Quelle unvollständig und wird nach Pesaro 1381 ergänzt.

Alla vindicta non quero (che) rasone <die eingeklammerten Silben sind überzählig>
Che la vertu sera leschusa mea
Ben quel pensare dolore me sya
(El) no (se) passa (cussi) de legero
A tollere gran(do) suspecto del mal pensare

Manda chiarezza ho dio di tanto herrero
A chi a torto mal di me favella
Ma solo prego dio justo seignore
Que abia pieta de me pura donzela
Se la natura e dio ma fatto bella
Leva el sospetto fiero
Si chio non perda lonor del mio impero

(Dufay): Dona gentile

Cordiforme, f. 2v-3r

Do - na gen - ti - le he bel - la co - me lo -

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is labeled 'Tenor' and the bottom staff is labeled 'Contratenor'. The music is written in mensural notation with diamond-shaped notes. A key signature of one flat (B-flat) is indicated at the beginning of the system.

5

ro Che su - pra le'al - tre por - ta - ti co -

Detailed description: This system contains the fourth, fifth, and sixth staves. The lyrics continue from the previous system. The musical notation continues with diamond-shaped notes and rests.

10

ro - na co - mo par lu - ni - ver -

Detailed description: This system contains the seventh, eighth, and ninth staves. The lyrics continue. There are some question marks above the notes in the vocal line, possibly indicating editorial uncertainty or specific performance instructions.

15

so se ra - so -

Detailed description: This system contains the tenth, eleventh, and twelfth staves. The lyrics continue. The musical notation concludes with a final cadence.

20

da - ti - me se - cor - so da - ti - me se - cor - so

Detailed description: This block shows the musical notation for measures 20 through 24. It consists of three staves: a vocal line at the top, a lute line in the middle, and a basso continuo line at the bottom. The vocal line contains the lyrics 'da - ti - me se - cor - so da - ti - me se - cor - so'. The lute and basso continuo lines feature diamond-shaped notes with stems, characteristic of early printed music. A sharp sign (#) is visible in the basso continuo line at the end of measure 24.

25

ste - la che yo no mo - ro

Detailed description: This block shows the musical notation for measures 25 through 29. It consists of three staves: a vocal line at the top, a lute line in the middle, and a basso continuo line at the bottom. The vocal line contains the lyrics 'ste - la che yo no mo - ro'. The lute and basso continuo lines feature diamond-shaped notes with stems. A sharp sign (#) is visible in the basso continuo line at the beginning of measure 25.

Dufay hat offenbar eine ursprüngliche italienische Ballata in ein Rondeau umgearbeitet.

Que piu non stago in chesto purgatoro
Tranquilitate enver di me fortuna
Dona gentile he bella come loro
Che supra le altre portate corona

Lasso yo sono di tale martyro
Che viver non posso salvo en una
Che my trovo con voy clara luna
Per sempre servir chello che you adoro

Dona gentile he bella come loro...

(Bedyngham): Zentil madona

Cordiforme, f. 3v-5r

Gen - til ma - do - na de

Tenor

Contratenor

6

non me ha - ban - do -

11

na re O pre - ci - o - sa gem -

16

ma o fior de mar - ga - ri - ta tu sei

21

quel - la che te - ne la my - a vi - ta

26

In tu - a guar - di - a de non mi fa - re

31

mo - ri - re

Im Cantus T. 34 wurde Sb-c' zu M-c' korrigiert.

Der ursprüngliche Text war wohl eine englische Ballade „Fortune alas what have I gylt“. Eine weitere Version französisiert dieses Incipit. Die italienische Version weicht davon komplett ab und ist wenig überzeugend.

LA mya vita in dolorosi guay finiere
Per che ansi crudela soy de my enverso
Tu scey ben che mirando el toy viso
Tu mi feste <di ti> anamorare

Chiara fontana

Cordiforme, f. 5v-6r

Chiara fontana De bellis
Chiara fontana De bellis

This system shows the beginning of the piece. It consists of two staves. The upper staff is for the vocal line, and the lower staff is for the lute accompaniment. The lyrics are 'Chiara fontana De bellis'.

10

stumi Dentro la quale se ve
stumi Dentro la quale se ve

This system continues the piece. It consists of two staves. The lyrics are 'stumi Dentro la quale se ve'.

20

de o-gne vir-tu O cla-ra
de o-gne vir-tu

This system continues the piece. It consists of two staves. The lyrics are 'de o-gne vir-tu O cla-ra'.

30

lu-ce del my-o co-re
O cla-ra lu-ce del my-o co-re

This system continues the piece. It consists of two staves. The lyrics are 'lu-ce del my-o co-re'.

39

Tu so-la my poy da-re mor-te
Tu so-la my poy da-re mor-te e sa-

This system concludes the piece. It consists of two staves. The lyrics are 'Tu so-la my poy da-re mor-te'.

49

The image shows a musical score for two voices, Cantus and Tenor, on two staves. The Cantus staff (top) has the lyrics "e sa - lu - te" and the Tenor staff (bottom) has the lyrics "lu - te". The music consists of diamond-shaped notes with stems. A sharp sign (#) is placed above the second measure of the Cantus staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across measures.

Im Cantus T. 15 wurde Sb-Pause zu Br-Pause korrigiert; im Tenor T. 26 Br-a zu L-a.

O pelegrina, o luce I

Cordiforme, f. 6v-8r

O pe - le - gri - na o lu - ce o cla -

Tenor

Contratenor

14
ra stel - la O so - le

31
spe - cio so in cui mi - a vi - ta ja -

48
ce vi - di a quest a - ni - ma af - fli - cta et

65

ta - pi - nel - la che sol per te lan - guis -

82

se et (se) des - fa - ce

Die Geschichte der Vertonungen dieser eigentlich achtversigen Lauda ist komplex. Vollständig ist der Text nur in Rom, Marciano it. cl. IX NR. 346 erhalten, den ich unten wiedergebe. Er sollte auch der weiteren Vertonung in Cordiforme f. 15v-17r zugrunde gelegt werden. Ich habe in beiden Fällen entsprechend die sehr vage Überlieferung korrigiert.

O pelegrina o luze o chiara stella
 O solo spechio in cui mia vita laze
 Vedi questa alma aflitta e topinella
 Che sol per te luanguisce e se disfaze
 Porgime aiuto o pelegrina bella
 E non voler pui star si pertinaze
 Se non maiuti o pelegrina mia
 Tu marai perso sempre notte e dia

(Bedyngham): O rosa bella

Cordiforme, f. 8v-10r

O O O

8

O ro - sa bel - la o dol - ce a - ni - ma mi - a non mi la - sar mo - ri -

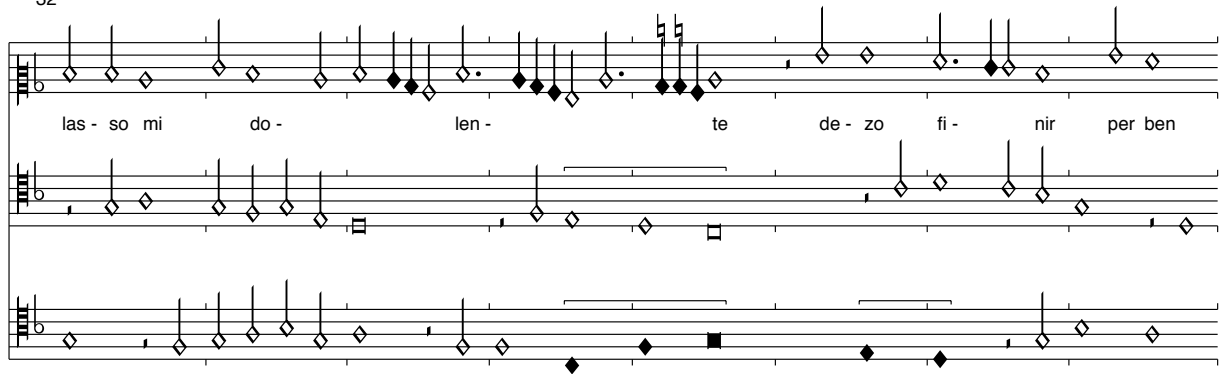
16

re in cor - te - si - a in cor - te - si - a in cor - te - si - a in cor -

24

te - si - a Ay las - so mi ay las - so mi ay

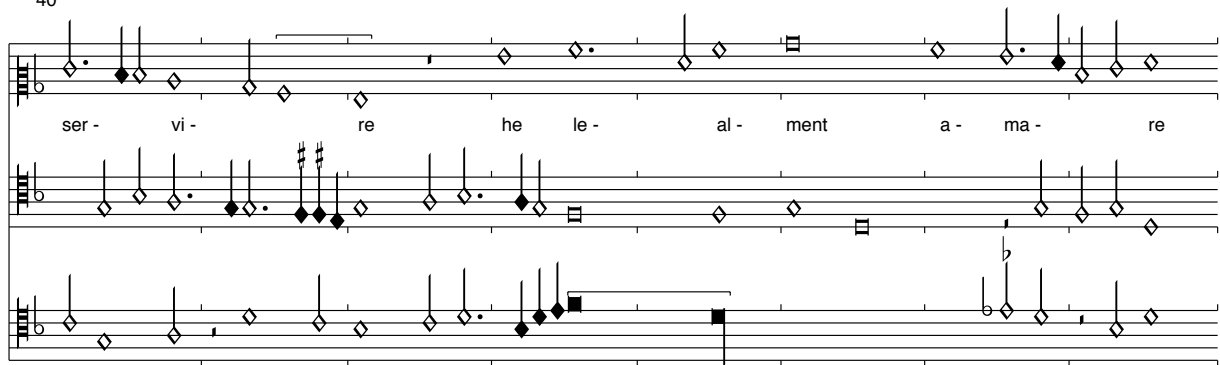
32



las - so mi do - len - te de - zo fi - nir per ben

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are lute tablatures. The music is in a 6/8 time signature and features a mix of diamond and square notes on a six-line staff.

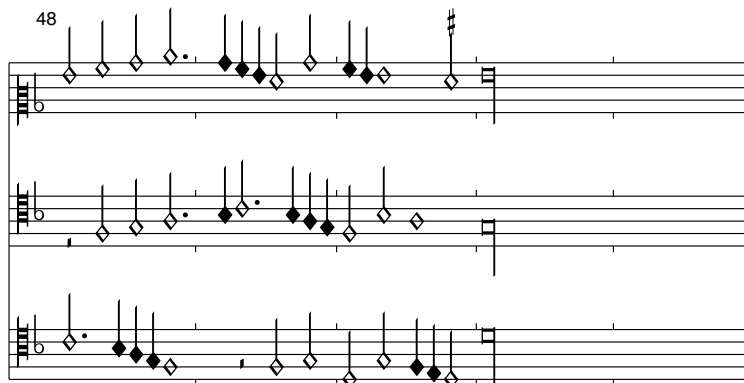
40



ser - vi - re he le - al - ment a - ma - re

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are lute tablatures. The music continues in the same style as the previous system.

48



This system contains three staves of music, all of which are lute tablatures. The music continues in the same style as the previous systems.

Obwohl im 2. Teil ausdrücklich ein C vorgezeichnet ist, rechnet der Contratenor offensichtlich durch die Colorierungen mit O. Diese Inkonsistenz findet sich auch in anderen Quellen, etwa Berlin Kupferstichkabinett.

Weiterer Text in der Quelle, aber nicht wirklich anwendbar:

O dio damore que pena he questa
(Mave?) vede que yo moro per questa Judea
Per quascaduna per ty Judea

Weiterer Text in Pixérécourt:

O dio damore che pena e questa amare
Vedi chio moro solo per te iudea

Soccorremi ormai del mio languire
Cor del cor mio non me lasar penare

: La gracia de vos donzella

Cordiforme, f. 10v-11r

La gra - ci - a de voe don - ze - la ho - nes - ta gen -

6

til gua - ri - da My fa - ce mem - bra - re

12

de che - la que fa - ce pen - na -

18

re me ve - da Co - mo que - rer che non
Ma es a gra - ci - a

24

The image shows a musical score for a piece titled "La gracia de vos donzella" in Cordiforme notation. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "pen - se Che la - ves - sa ha - bun - da - da" and "que te - neys me fe - de blan - ca - da". The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The notation uses diamond-shaped notes and square-shaped notes, characteristic of Cordiforme. There are two key signatures: one with a flat (B-flat) and one with a sharp (F-sharp). The piece is numbered 24.

Cordiforme bietet eine unglückliche Italianisierung einer ursprünglich spanischen Cancion. Diese findet sich in Alonso de Basurtos „Allende de ser muy bella“. Ich übernehme im Wesentlichen den Versuch von Fallows, diese Versionen in Einklang zu bringen.

Che pence querdes ela
Por gracia de diex unda
Sy menbro de quela
Che face penare my veda

Perla mya cara

Cordiforme f. 11v-12r

Per - la my - a ca - ra o dolce a - mo -

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system shows the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is labeled 'Tenor' and the bottom staff is labeled 'Contratenor'. The music is in a common time signature (C) and a key signature of one sharp (F#). The notes are diamond-shaped, characteristic of early printed music.

11

re Tu sey pyu bel - la don - na a ce che dir non

Detailed description: This system shows the next three staves of the musical score. The lyrics continue from the previous system. The musical notation remains consistent with the first system.

23

so So - la re - gi - ra del my - o co - re

Detailed description: This system shows the final three staves of the musical score. The lyrics conclude with 'del my - o co - re'. The musical notation is consistent with the previous systems.

Dieser ursprünglich auf einer langen Canzon von Giustinian basierende Text ist unregelmässig, aber sicher auf die Musik zugeschnitten.

Tu sey madona la menta mya
Car de gran tempo dolce perla mya bella
Per te languisco he languiroye

Io sono ung picciol tho servitore
Ma tu sey degna a myo parere
Daltro grando regno e grando seignore

(Cornago): Morte merce Cordiforme, f. 12v-13r und 14v-15r

Mor - te'o mer - ce gen - ti - le a - qui - la al - te - ra chel

Tenor

Contratenor

7

tem - po pas - sa he cru - del - ta my sfi - da e sen - za gui -

14

da so - lo me tro - vo in guer - ra

21

A - mor con lar - co tes - so del co - re me af - fer -

32

sa che rum - per non se po las - pra cha - te -

This musical system contains three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are lute tablatures. The lyrics are: "sa che rum - per non se po las - pra cha - te -". The music is in a 6/8 time signature. The key signature has one flat (B-flat). The system ends with a double bar line.

43

na del pri - mo jor - no'as - tret - ta che me con - du - ce

This musical system contains three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are lute tablatures. The lyrics are: "na del pri - mo jor - no'as - tret - ta che me con - du - ce". The music is in a 6/8 time signature. The key signature has one flat (B-flat). The system ends with a double bar line.

54

a tal (cru - del) mar - ti - ri - o

This musical system contains three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are lute tablatures. The lyrics are: "a tal (cru - del) mar - ti - ri - o". The music is in a 6/8 time signature. The key signature has two sharps (F# and C#). The system ends with a double bar line.

Diese Version des Stückes ist vielleicht eine Bearbeitung des Stückes von Cornago in Escorial B und Montecassino. Nur der Cantus und der Tenor des ersten Teils verwenden klar die Vorlage.

Ich habe T. 14 Sb zu Br verlängert, um eine reguläre Platzierung in der Mensur zu bewirken. Im Contratenor T. 8,2 musste Br-f zu Sb-f verkürzt werden.

Der restliche Text findet sich nur in Escorial B:

Amor masale credendo a luy fugire
Cerchando escampo e mi ritrovo in focho
A pocho a pocho moro e vivo pocho

Sperando ardendo ormai de jorno in jorno
Lieta vederne solo con dolze riso
Da poi che ma conquiso
Mostrami crudo e non mi val defesa

Finir voglio la vita mya

Cordiforme f. 13v-14r

Tenor

Contratenor

Fi - nir vo - glio la my - a vi - ta cum pian - ti he (con)

6

do - lo - re da poi chel my - o se - gno - re ma tra - di - ta

12

Las - sa my po - ve - rel - la che ma las - sa - ta tri - sta ta -

18

pi - nel - la

Ein weiterer Text in der Quelle hat offenbar keinen Bezug zu unserer Cancion.

O pelegrina o luce II

Cordiforme f. 15v-17r

O pe-le-gri-na o lu-
Ve-de quest a-ni-na ma af-flic-

Tenor

Contratenor

9

xe O cha-ra stel-
ta et ta-pi-nel-

19

la O so-lo spe-chi-o in qui ma vi-ta
la Che so-lo per-te lan-guis-se et (se)

29

-des- ja-fa-ce Por-zi-me ad-iu-

39

to o pe - le - gri - na bel - la se no ma -

This system contains measures 39 through 48. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "to o pe - le - gri - na bel - la se no ma -".

49

iu - ti i - o lan - guis - co

This system contains measures 49 through 59. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "iu - ti i - o lan - guis - co".

60

che mo - ro

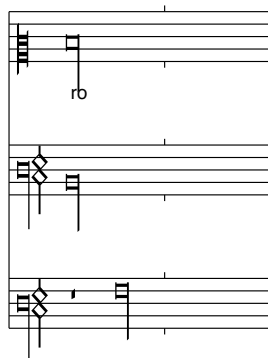
This system contains measures 60 through 70. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a key with one flat (Bb) and a common time signature. The lyrics are: "che mo - ro".

71

O ca - ro the - sau -

This system contains measures 71 through 80. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "O ca - ro the - sau -".

81



O meschin enamorati

Cordiforme f. 17v-19r

O mes - chin en - a - mo -

Tenor

Contratenor

10

ra ti lo me me - to ja

21

con vu - Quan - to ma -

32

le a - ve - mo <nui> Che o - gni di

43

se - mo in dan - za

53

No - stra for - tu - na se mon - stra Come a
O quan - to ca - ro se co - sta De - si -

64

ce - de co che non ve - de de
de ran - do de ve - de

75

re

Weiterer Text zum 1. Teil:

Per una hora da piacere
Mille jorni de dolore

Comme ung homme desconforte

Cordiforme f. 19v-20r

Tenor

Contratenor

Comme ung hom - me des - con -

10

for - te qui de long temps a trans -

20

po - te son cuer en pai - ne et en des -

31

tres - se Suis pour la - mour de ma mais -

42

tres - se a qui me suis du tout

52

don - ne

Hier beginnen die französischen Chansons gleich mit einem absoluten Meisterwerk, dessen Komponist auf das hoch berühmte „Comme femme desconfortee“ von Binchois antwortet und dessen Anfang und Tonalität paraphrasiert.

Se par elle nest conforté
Du grief torment quil a porté
Languir me fault en tristesse
Comme ung homme desconforté
Qui de long temps a transporté
Son cuer en paine et en destresse

Je espoire au fort que franchete
Fera muer sa volente
Tant que pitie vers moy se adresse
Veu que tousjours jay pris ladresse
Damours et my suis deporté

Comme ung homme desconforté...

Sil vous plaist que vostre je soye

Cordiforme f. 20v-21r

Tenor
Sil vous plaist que

Contratenor
Sil vous plaist que vos - tre je soy - e

10

vos - tre je soy - e

Pen - sez que bien vous a - me -

20

Pen - sez que bien vous a - me -

ray

30

ray Et lo - yaul - ment vous ser - vi -

Et lo - yaul - ment vous ser - vi -

40

ray Tant que vi - vray
ray Tant que vi - vray ou que je

50

ou que je soy -
soy -

Es handelt sich hier um eine sehr moderne Form der Dialog-Chanson. In der Quelle ist dies nur angedeutet und nicht durchtextiert.

Du tout seray remply de joye
Et jamais aultre ne queray
 Sil vous plaist que vostre je soye
 Pensez que biewn vous ameray

De tout biens auray montjoye
Et ne croy que jamais fauldray
A vous amer ou que seray
Aultrement je me defferoye

Sil vous plais que vostre je soye...

Laultre jour par ung matin

Cordiforme f. 21v-23r

Laul-tre jour par ung ma-tin es-ba-tre men a-loy-e
Je tour-vay en mon che-min pas-tou-re simple et coy-

Tenor

Laul-tre jour par ung ma-tin es-ba-tre men a-loy-

Contratenor

Laul-tre jour par ung ma-tin es-ba-tre men a-lo-

9

qui chan-toit et me-noit joy-e
-c

e qui chan-toit et me-noit joy-e de ce

ye qui chan-toit et me-noit joy-e

18

de ce quelle o-yt chan-ter Ro-bi-net a-my

quelle o-yt chan-ter Ro-bi-net a-

Ro-bi-net a-my

28

la-voy-e la-tri-o-ry la-vi-re don fa-lo-

my la-voy-e

la-voy-e

38

ry don - dai - ne la - tri - o - ry la vir - re - don fa - lo -

48

ry don - dai - ne

Je luy prins a demander
Pour tant que je lamoye
Me voudries vous point amer
Et vostre je seroye
Mon flajol vous donneroye
Ce cestoit vostre plaisir
Et de cuer je chanteroye
 La triory la viredon
 Falory dondaine

Par ma foy mon bel ami
Amer ne vous pourroie
Ne tous le galans aussi
Du pais de Savoye
Voicy Robin qui me esjoye
De son flajolet joly
Veult jouer par sa monjoye
 La triory...

Jay pris amours a ma devise

Cordiforme, f. 23v-24r

Jay pris a - mours a ma de - vi - se (a

Tenor

Contratenor

10

ma de - vi - se) pour con - que -

21

rir joy - eu - se te

32

Heu - reux se - ray en cest es - te

43

se puis ve - nir a mon em - pri -

54

se

Sil est aulcun qui men desprise
Il me doibt estre pardonne
Jay pris amours a ma devise
Pour conquerir joyeusetete

Il me semble que cest la guise
Qui na rien il est deboute
Et nest de personne honnore
Nest ce pas donc droit que je y vise

Jay pris amours a ma devise...

<Ockeghem>: Lautre dantan Cordiforme, f. 24v-25r

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 1-8. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. Both parts feature a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Laul - tre dan - tan laul - trier pas - sa et en pas - sant me".

9

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 9-18. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. The lyrics are: "tre - pas - ca dung re - gart for - gie a me - lan" (Tenor) and "sant me tres - per - cha dung re - gard for - gie'a me - lan" (Contratenor).

19

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 19-28. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. The lyrics are: "<qui me mist en lar - rie - re ban> tant mal -" (Tenor) and "qui me mist en lar - rier - ban tant mau -" (Contratenor).

29

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 29-38. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. The lyrics are: "vais bras - sin me bras - sa laul - tre dan - tan laul - trier pas - sa" (Tenor) and "vais bras - sin me bras - sa Laul - tre dan - tan laul - trier pas - sa" (Contratenor).

Die ungewöhnliche Form eines Rondeau sixain hat immer wieder Schreiber der Quellen verunsichert. Hier führte es dazu, dass anstatt der ungewöhnlichen Wiederholung des ersten Refrainverses der vierte Vers „entfiel“ - ich habe ihn eingefügt.

Par tel façon mespicassa
Que de ses gaiges me cassa
Mais par dieu elle fist son dan
 Lautre dantant lautrier pasa
 Et en passant me transperca
 Dung regart forgie a Millan

Puis apres nostre amour cessa
Car onques puis quelle danssa
Lautre dantan lautre dantan
Je neu ne bon jour ne bon an
Tant de mal en moy amassa
<Lautre dantan lautrier passa>

Lautre dantan lautrier passa...

<Ghizeghem>: De tous biens plaine Cordiforme, f. 25v-26r

De tous biens plaine est ma mais -

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first nine measures of the piece. It features three staves: a vocal line with lyrics, a Tenor line, and a Contratenor line. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The lyrics are 'De tous biens plaine est ma mais -'. The Tenor and Contratenor parts provide harmonic support to the vocal line.

10

tres - se chas - cun luy doit tri - but

Detailed description: This system contains measures 10 through 19. The lyrics are 'tres - se chas - cun luy doit tri - but'. The musical notation continues with square neumes and includes various accidentals such as sharps and flats. The Tenor and Contratenor parts continue to support the vocal line.

20

de'hon - neur Car

Detailed description: This system contains measures 20 through 29. The lyrics are 'de'hon - neur Car'. The music features a key signature change to one sharp (F#) at the beginning of the system. The Tenor and Contratenor parts continue their accompaniment.

30

as - so - vie est en va - leur

Detailed description: This system contains measures 30 through 39. The lyrics are 'as - so - vie est en va - leur'. The music concludes with a final cadence. The Tenor and Contratenor parts provide a final harmonic resolution.

40

Au - tant que ia - mais

51

fut de - es - se

En la voiant jay tel lyesse
Que cest paradis en mon cuer
De tous bien plaine est ma maistresse
Chascun luy doibt tribu de honneur

Je nay cure daultre richesse
Sinon destre son serviteur
Et pour ce quil nest rien meilleur
En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine est ma maistresse...

<Busnois>: Jay moins de bien Cordiforme, f. 26v-28r

Jay moins de bien que

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first eight measures of the piece. It features three staves: a vocal line at the top with lyrics, a Tenor line in the middle, and a Contratenor line at the bottom. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The lyrics are 'Jay moins de bien que'. The Tenor and Contratenor parts provide harmonic support to the vocal line.

9

sil nen es - toit point ain - si le veult ma - da -

Detailed description: This system contains measures 9 through 18. It begins with a measure rest for 9 measures. The lyrics are 'sil nen es - toit point ain - si le veult ma - da -'. The musical notation continues with square neumes on a four-line staff, with lyrics placed below the vocal line.

19

me et ma mais - tres - se je ne scay pas sel -

Detailed description: This system contains measures 19 through 28. It begins with a measure rest for 19 measures. The lyrics are 'me et ma mais - tres - se je ne scay pas sel -'. The musical notation continues with square neumes on a four-line staff, with lyrics placed below the vocal line.

29

le veult quen des - tres - se u - se mes

Detailed description: This system contains measures 29 through 38. It begins with a measure rest for 29 measures. The lyrics are 'le veult quen des - tres - se u - se mes'. The musical notation continues with square neumes on a four-line staff, with lyrics placed below the vocal line.

39

iours de - mo - rant en tel

49

point En tel es - tat lon - gue - ment je
Mais pen - sez bien que tous - jours je

59

de - meure Mo - rir me fault es - chap - per nen
la - beu - re De mec - tre fin a mes griefz

69

puis en - point puis

Das nur am Anfang im Contratenor vorgezeichnete B muss durchgängig angewandt werden. Der letzte Vers der Gegenstrophe führt zu einem falschen Reim, in den parallelen Quellen heißt es korrekt: „Morir me fault eschaper je nen puis“. Der Wiederholungstext der Gegenstrophe und die 2. Strophe werden aus Paris 1719 übernommen.

Destre dehait je ne suis pas en point
Se confort nay dont le mal qui moppresse
Deffiner puist et aussi la tristesse
Qui ma fait dire pour ce que trop me point

Jay mons de bien que sil nen estoit point...

<Dufay>: Vostre bruit et vostre grant fame Cordiforme, 28v-29r

Vos - tre bruit et vos - tre grant fa -

10

me Me fait vous a - mer plus que fa -

20

me qui de tout bien soit as - sou -

30

vi - e Ne ia daul - tre ser - vir en -

40

vi - e Nau - ray plus que de ren - dre la -

50

me

En rien craing reproche de ame
Je vous tien et tiendray ma dame
En accroissant toute ma vie
 Vostre bruit et vostre grant fame
 Me fait vous amer plus que fame
 Qui de tout bien est assouvie

Et pourtant donc ce que je clame
Cest vostre grace sans nul blasme
Au moins se je lay desservye
Ne vueillez pas que je desvie
Car vous perdriez par le royaulme

Vostre bruit et vostre grant fame....

(Busnois/Caron): Cent mille escus Cordiforme f. 29v-30r

Cent mille es - cus quant ie voul -

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first nine measures of the piece. It features three staves: a vocal line at the top, a Tenor line in the middle, and a Contratenor line at the bottom. The vocal line has lyrics 'Cent mille es - cus quant ie voul -'. The music is written in a style characteristic of the 16th-century French lute tablature, with diamond-shaped notes on a six-line staff. The time signature is common time (C). The key signature has one flat (B-flat).

10

dray - e et pa - ra - dis quant ie mor - roy -

Detailed description: This system contains measures 10 through 19. The vocal line continues with the lyrics 'dray - e et pa - ra - dis quant ie mor - roy -'. The musical notation follows the same style as the first system, with diamond-shaped notes on a six-line staff. The time signature remains common time (C) and the key signature has one flat (B-flat).

20

e plus ne sca - roi - e sou - hai -

Detailed description: This system contains measures 20 through 29. The vocal line has the lyrics 'e plus ne sca - roi - e sou - hai -'. The music continues with diamond-shaped notes on a six-line staff. The time signature is common time (C) and the key signature has one flat (B-flat).

30

dier Si non u - ser de mon mes - tier

Detailed description: This system contains measures 30 through 39. The vocal line has the lyrics 'dier Si non u - ser de mon mes - tier'. The music concludes with diamond-shaped notes on a six-line staff. The time signature is common time (C) and the key signature has one flat (B-flat).

40

au - cu - ne fois quant ie pour - roi -

50

e

Die rhythmische Finesse dieses Rondeau hat in vielen Quellen zu Fehlern geführt. Cordiforme kommt dem „Original“ wohl am nächsten. Auch hier musste korrigiert werden: im Cantus T. 16,1 punkt. Sb-a' in M-a'; im Contratenor T. 29,1 M-d in Sb-d.

De rien je ne me soussyeroye
 Mais les dames <je> festieroye
 Se je avoye pour moy aidier
 Cent mille escus quant je vouldroye
 Et paradis quant je morroye
 Plus ne scauroye souhaidier

Service de court laisseroye
 Car on y a plus deul que joye
 Plus ne men vouldroye empeschier
 Mais en brief du tout despechier
 Se javoye en une monnoye

Cent mille escus...

<Morton>: Le souvenir de vous me tue Cordiforme, f. 30v-31r

Le sou - ve - nir de vous me tu - e Mon

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features three staves: a vocal line with lyrics, a Tenor line, and a Contratenor line. The music is written in a medieval style with diamond-shaped neumes on a four-line staff. The lyrics are 'Le sou - ve - nir de vous me tu - e Mon'. The Tenor and Contratenor parts provide harmonic support to the vocal line.

5

seul bien puis - que ne vous voy car ie vous iu - re

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The lyrics are 'seul bien puis - que ne vous voy car ie vous iu - re'. The musical notation continues with diamond-shaped neumes on a four-line staff, including a fermata over the final note of the eighth measure.

10

sus ma foy sans vous ma ioye

Detailed description: This system contains measures 9 through 14. The lyrics are 'sus ma foy sans vous ma ioye'. The musical notation continues with diamond-shaped neumes on a four-line staff, featuring several flats (b) and a sharp (#) in the lower staves.

15

est per - du - e

Detailed description: This system contains measures 15 through 18. The lyrics are 'est per - du - e'. The musical notation continues with diamond-shaped neumes on a four-line staff, ending with a fermata over the final note of the eighteenth measure.

Quant vous estes hors de ma veue
Je me plaing en disant hee moy
 Le souvenir de vous me tue
 Mon seul bien quant je ne vous voy

Seulle demeure despourveue
De nully confort ne recoy
Ce dueil porte sans faire effroy
Jusques a vostre revenue

Le souvenir de vous me tue...

<Fede/Barbingant>: Lomme bany Cordiforme f. 31v-32r

Lom - me ba -

Tenor

Contratenor

6

ny de sa plais - san - ce Vuy - de de joy -

12

e et de lies - se Com - ble

18

de deul et de tris - tes - se Suis sans

24

The image shows a musical score for a piece titled 'Lomme bany'. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: 'nul es - poir dal - le - gen - ce'. The middle and bottom staves are for a lute or similar stringed instrument, indicated by the 'C' clef and the diamond-shaped notes. The music is written in a medieval style with a single sharp (F#) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as stems, beams, and slurs.

Da auch Compere Barbingant als Autor dieser Chanson nennt, ist er wohl sicher als Komponist anzunehmen.

Après rigueur mamour tavance Nivelles gegenteilig: ma mort avance
Car desespoir jamais ne lesse
Lomme bany de sa playsance
Vuyde de joye et de liesse

Fortune ma sans ordonnance
Mis en exil par grant rudesse
Tousiours me fait des maulx sans cesse
Partout me appelle par oultrance Nivelles: Mapelle par aultre cuidance

Lomme bany de sa playsance...

<Morton>: Naray je jamais mieulx que jay Mellon, f. 29v-30r

Na - ray ie ia - mais mieulx que iay

Tenor

Na - ray ie ia - mais mieulx que

Contratenor

6

Suis ie la ou ie de - meu - ray Ma - mour

jay Suis ie la ou je de - mo - ray Ma -

11

et tou - te ma plai - san - ce Na - rez

mour et tou - te ma plai - san - ce Na - rez

16

vous ia - mais con - gnois - san - ce que ie suis vos -
vous ia - mais cong - nois - san - ce Que ie suis vos -

21

tre et le se - ray
tre et le se - ray

Die vierte Stimme ist noch in Mallon und Kapetown vorhanden, vielleicht nicht von Morton.

Ne faites sur moy plus dessay
Car vous congnoisiez bien de vray
Que je suis mene a oultrance
Naray ie jamais mieulx que jay ...

Je me rens et si me rendray
Aultre deffense ny mettray
Car vous aves trop de puissance
Et pouoir de prendre vengeance
Mais dites moy si le scauray

Naray je jamais mieulx que jay...

<Dufay>: Le serviteur hault guerdonne Cordiforme, f. 33v-34r

Le ser - vi - teur hault guer - don - ne as - sou - vy

Tenor

Le ser - vi - teur hault guer - don - ne As - sou - vy et

Contratenor

7

et bien for - tu ne Les - li - te des heu - reux

bien for - tu - ne bien Les - li - te des eu - reux

13

de fran - ce Me trou - ve

de Fran - ce Me treu - ve par

19

par la pour - voy - an - ce

la pour - voy - an - ce Dung tout

26

Dung tout seul mot bien or -

seul mot bien or - don -

seul mot bien or - don -

32

don -

ne

ne

Il me semble au prime estre ne
Car apres deul desordonne
Suys fait par nouvelle alliance
Le serviteur hault guerdonne
Assouvy et bien fortune
Leslite des eureux de france

Jestoye ung homme habandonne
Et le dolent infortune
Lors quant vostre humble bienveillance
Voulz confermer mon esperance
Quant ce beau mot me fut donne

Le serviteur hault guerdonne...

<Vincenet>: Fortune par ta cruaulte Cordiforme, f. 34v-36r

For - tu - ne par ta cru -
For - tu - ne par ta
For - tu - ne par ta

10

aul - te Pour deul ne pour ad - ver - si -
cru - aul - te Pour deul ou pour ad - ver -
cru - aul - te Pour deul ou pour ad - ver -

20

te Ne pour dou - leur que tu ma - van -
si - te Ne pour dou - leur que tu
si - te Ne pour dou - leur que tu

30

ches Je ne per - dray
ma - van - ches Je ne per -
ma - van - ches Je ne per -

40

ma pa - ci - en - ce et ne pen - se - ray la -
dray ma pa - ci - en - ce et ne pen - se - ray

50

sche - te
la - sche - te

Das Rondeau steht in Tonalität, Tempus, Reim und mit dem Topos Fortuna in engem Zusammenhang mit dem vorangehenden „Le serviteur hault guerdonne“.

Plus tu as contre moy heurte
Moins suis douteux plus ay seurte
Car jay le baston desperance
Fortune par ta cruaulte
Pour deuil ne pour adversite
Ne pour douleur que tu mavance

Jay bien maulgre ta maleurte
Jay ris de ta diversite
Jay plaisir de ton actavance
Jay fierte contre ta puissance
Car tout me vient de loyaulte

<Busnoys>: Est il mercy Cordiforme, f. 36v-38r

Est - il mer - cy de quoy lon peust

Tenor

Contratenor

Est il mer - cy de quoy

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features three staves: a vocal line at the top, a Tenor line in the middle, and a Contratenor line at the bottom. The music is written in a style with diamond-shaped note heads and stems. The lyrics 'Est - il mer - cy de quoy lon peust' are written below the vocal line, and 'Est il mer - cy de quoy' is written below the Contratenor line. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated by a 'b' symbol above the vocal line in measure 3.

5

fi - ner Est - il pi - tie quon peust en vous trou - ver

lon peust fi - ner Est il pi - tie quon peust en vous trou - ver Est il

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. It features three staves. The lyrics 'fi - ner Est - il pi - tie quon peust en vous trou - ver' are written below the vocal line, and 'lon peust fi - ner Est il pi - tie quon peust en vous trou - ver Est il' is written below the Contratenor line. A key signature change to two sharps (F# and C#) is indicated by a sharp symbol above the vocal line in measure 5.

10

Est - il ma - mour nul - le riens suf - fi - san - te Est -

ma - mour nul - le rien suf - fi - san - te Est il cho -

Detailed description: This system contains measures 9 through 12. It features three staves. The lyrics 'Est - il ma - mour nul - le riens suf - fi - san - te Est -' are written below the vocal line, and 'ma - mour nul - le rien suf - fi - san - te Est il cho -' is written below the Contratenor line. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated by a 'b' symbol above the vocal line in measure 11.

15

il cho - se tant soit forte ou puis - san -

se tant soit forte ou puis -

Detailed description: This system contains measures 13 through 16. It features three staves. The lyrics 'il cho - se tant soit forte ou puis - san -' are written below the vocal line, and 'se tant soit forte ou puis -' is written below the Contratenor line. A key signature change to two sharps (F# and C#) is indicated by a sharp symbol above the vocal line in measure 13.

20

te Donc je sceus - se vostre a - mour re -
san - te Donc je sceus - se vostre a - mour re -

25

cou - vrer
cou - vrer

Pour fondre tout en larmes de plourer
Ne pour paine que je sceusse endurer
Est il chose dont vous fussiez contente
Est il mercy de quoy lon peust finer
Es til pitie quon sceust en vous trouver
Est il mamour nulle rien suffisante

Quel remede puis a mon fait donner
Quant je voy bien que pour tant vous amer
Il ne sensuit que ma mort evidente
Et toutesfoiz pour douleur que je sante
Je ne men puis tant soit peu destourner

Est il mercy de quoy lon peust finer

<Binchois>: Comme femme desconfortee Cordiforme, f. 38v-40r

Com - me fem - me des - con - for - te -

Tenor

Com - me fem - me des - con - for -

Contratenor

5

e Sur tou - tes aul - tres es - ga - re -

te - e Sur tou - tes aul - tres es - ga - re -

10

e Qui nay jour de ma vie es -

e Qui nay jour de ma vie es -

15

poir Den estre en mon temps con - so - le -

poir Den estre en mon temps con - so - le -

20

Two systems of musical notation for measures 20-24. Each system consists of three staves: a vocal line with diamond-shaped notes, a lute line with square notes, and a basso continuo line with diamond notes. The lyrics are: "e Mays en mon mal plus a - gra ve - e" and "e Mais a mon mal plus a - gra - ve - e".

25

Two systems of musical notation for measures 25-29. Each system consists of three staves: a vocal line with diamond-shaped notes, a lute line with square notes, and a basso continuo line with diamond notes. The lyrics are: "De - si - re la mort main et soir" and "Des - si - re la mort main".

30

Two systems of musical notation for measures 30-34. Each system consists of three staves: a vocal line with diamond-shaped notes, a lute line with square notes, and a basso continuo line with diamond notes. The lyrics are: "et soir".

Wie in Leuven so präsentiert auch die Version in Cordiforme einen stark abweichenden Contratenor. Im Cantus T. 6,3 mussten Sb-e'-f' in M-e'-f' korrigiert werden. Das Rondeau ist in der ungewöhnlichen Form des rondeau sixain gefasst.

Wie in Leuven so präsentiert auch die Version in Cordiforme einen stark von vielen anderen Versionen abweichenden Contratenor. Im Cantus T. 6,3 mussten Sb-e'-f' in M-e'-f' korrigiert werden. In Escorial B und Leuven ist das Stück nur mit Fa-Schlüsseln und resultierender B-Vorzeichnung überliefert, was zu einer starken Färbung führt, die vielleicht textbezogen ist. Das Rondeau ist in der ungewöhnlichen Form des rondeau sixain gefasst.

Je lay tant de fois regretee
Puis quelle ma ma joye oustee
Doy je donc icy remanoir
 Comme femme desconfortee
 Sur toutes aultres esgaree
 Qui nay jour de ma vie espoir

Bien doy mauldire la iournee
Que ma mere fist la portee
De moy pour tant deuil recepvoir
Car toute douleur assemblee
Est en moy femme malheuree
Donc jay bien cause de douloir

Comme femme desconfortee...

<Frye>: Tout a par moy Cordiforme, f. 40v-42r

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 1-5. The Tenor part is on a higher staff and the Contratenor part is on a lower staff. Both parts feature diamond-shaped notes and stems. The lyrics are: "Tout a par moy af - fin quon ne me voy -".

Tenor
Contratenor

Tout a par moy af - fin quon ne me voy -

Tout a par moy af - fin quon ne me voy -

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 6-11. The Tenor part is on a higher staff and the Contratenor part is on a lower staff. Both parts feature diamond-shaped notes and stems. The lyrics are: "e Si des - plai - sant que plus je".

6

e Si des - plai - sant que plus je

e Si des - plai - sant que plus je

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 12-17. The Tenor part is on a higher staff and the Contratenor part is on a lower staff. Both parts feature diamond-shaped notes and stems. The lyrics are: "ne pou - roy - e Je me tiens seul".

12

ne pou - roy - e Je me tiens seul

ne pour - roy - e Je me tiens seul ccomme une a -

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 18-23. The Tenor part is on a higher staff and the Contratenor part is on a lower staff. Both parts feature diamond-shaped notes and stems. The lyrics are: "comme une a - me es - ba - y - e Fai - sant re - gretz de ma".

18

comme une a - me es - ba - y - e Fai - sant re - gretz de ma

me es - ba - y - e Fai - sant re -

24

do - len - te vi - e Et de for - tu -
gres de ma do - len - te vi - e Et

30

ne quain - si fort me guer - roy -
de for - tu - ne quain - si fort me guer - roy -

Pensez quel deul mon desplaisir menvoye
Car jay des maulx asses et grant montjoye
Tant que ne craing que brief je ne me occye
Tout a par moy affin quon ne me voye
Si desplaisant que plus je ne pourroye
Je me tiens seul comme une ame esbaye

35

eine weitere unikale Halbstrophe:

De temps jadis joieuse me tenoye
Et doucement je me entretenoye
Mais maintenant a moy seule jennuye

Mais nonobstant se morir jen debvoye
A la poursuite de vous servir ma joye
Et feussiez vous plus fort mon ennemye
Je nay pover qui jamais vous oublie
Car cest mon sort quil fault que vostre soye

Tout a par moy affin quon ne me voye...

<Ockeghem>: Ma bouche rit Cordiforme, f. 42v-44r

Ma bou - che rit et ma pen - see pleu - re

Tenor

Contratenor

9

Mon oeul se - joye et mon cuer mau - dit leu - re Quil eut le

19

bien qui sa sanc - te de - chas - se Et

Quil neut le bien qui sa sanc - te de - chas - se Et le plai -

28

le plai - sir que la mort luy pour - chas - se

sir qui la mort luy pour - chas -

37

Sans re - con - fort qui lai - de ne se - queu -
 se Sans re - con - fort qui may - de ne se - queu -

46

re Ha cuer per - vers faul - saire et men - son - gier
 Puis - quen ce point vous vous vo - les ven - gier
 re Ha cuer per - vers faul - saire et men - son - gier Dic -

56

Dic - tes com - ment a - ves o - se son - gier De ain - si faul - ser
 Pen - ses bien tost ma vic ab - re - gier Viv - re ne puis
 tes com - ment a - ves o - se De ain - si faul - ser

66

ce que ma - vez pro - mis
 au point ou ma - ves mis
 ce que ma - ves pro - mis

Vostre rigueur veult donques que je meure
Mais pitie veult que vivant je demeure
Ainsi meurs vif et en vivant trespasse
Mais pour celer le mal qui ne se passe
Et pour couvrir le deul ou je labeure

Ma bouche rit et ma pensee pleure...

(Bedingham/Dufay?): Mon seul plaisir Cordiforme, f. 46v-48r

Mon seul plai - sir ma doul -

Tenor
Mon seul plai - sir ma doul - ce joy -

Contratenor

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is labeled 'Tenor' and the bottom staff is labeled 'Contratenor'. The music is written in mensural notation with diamond-shaped notes and stems.

6
ce joy - ye la mais -

e La mais - tres - se

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 6. The lyrics continue from the previous system.

12
se de mon es - poir Jay tel de -

de mon es - poir Jay tel de -

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 12. The lyrics continue.

18
sir de vous re - veoir Que de - man - der

sir de vous re - veoir

This system contains the final three staves of the musical score, starting at measure 18. The lyrics continue.

25

ne le vous scau - roy -
Que man - der ne le vous scau - roy -

31

e
e

Helas pensez que ne pourroye
Nessung bien sans vous recepvoir
Mon seul plaisir ma douce joye
La maistresse de mon espoir

Et quant desplaisir me geuroye
Souvente fois a son povoir
Et je veul reconfort avoir
Esperance vers vous menvoye

Mon seul plaisir ma douce joye...

(Charles d'Orleans)

Ma bouche plaint les pleurs de ma pensee

Cordiforme, f. 46v-48r

Ma bou - che plaint les pleurs de ma pen - se -

Tenor

Ma bou - che plaint les pleurs de

Contratenor

Ma bou - che plaint les pleurs de

8

e Et la dou - leur que a - mours ma pour - chas - se -

ma pen - se - e Et la dou - leur que a - mours

ma pen - se - e Et la dou - leur que a -

16

e Mon cuer maul - dit de mes yeux

ma pour - chas - se - e Mon cuer maul - dit de mes

mours ma pour - chas - se - e Mon cuer maul - dit de mes yeux

24

len - tre - pri - se Puis que cel - le ma

yeulx len - tre - pri - se Puis que cel - le ma

len - tre - pri - se Puis que cel - le ma lo -

34

loy - aul - te mes - pri - se Et par ri -
lo - yaul - te mes - pri - se Et par ri -
yaul - te mes - pri - se Et par ri - gueur

43

gueur mer - cy a des - chas - se -
gueur mer - cy a des - chas - se -
mer - cy a des - chas - se -

52

e
e
e

Der Text paraphrasiert die vorletzte Chanson „Ma bouche rit“.
Die Kadenz Tt. 39 wurde nach Florenz 229 rhythmisch korrigiert.

Vray dieu damours

Cordiforme, f. 48v-49r

Vray dieu da - mours qui vrais a - mans re -

Tenor

Contratenor

10

joy - e Je vous re - quier quil me soit par - don - ne

21

Se jay ce - luy du tout ha - ban - don -

ne Se jay ce - luy du tout ha - ban - don -

32

ne Que tant ou plus que moy a - mer so - loy - e

ne Que tant ou plus que moy a - mer so - loy - e

Obwohl der Text dieses unikalén Rondeau auch im Tenor erscheint, müssen die Ligaturen zum Teil gebrochen werden, ein sehr seltener Fall! Auch die weibliche Perspektive der Dame, die von sich aus eine Beziehung aufgibt, ist ungewöhnlich. Der schwer wiegende Grund erscheint typischer Weise erst in der 2. Strophe.

Jay veu le temps que tres fort je lamoye
Et que mon cuer je lui avoie donne
 Vray dieu damours qui vrais amans resjoye
 Je vous requier quil me soit pardonne

Or desormais amer ne le pourroye
Car faulsement sest vers moy gouverne
Comme un homme du tout desordonne
Certes nul four bien je ne luy feroye

Vray dieu damours qui vrais amans resjoye...

Helas je nay pas ose dire

Cordiforme, f. 49v-50r

He - las je nay pas o - se di -

Tenor
He - las je nay pas o - se di -

Contratenor
He - las je nay pas o - se di -

5

re A - dieu ain - si que je so - loy - e Pour

re A - dieu ain - si que je so - loy - e Pour faux dan -

re A - dieu ain - si que je so - loy - e

10

fauX dan - ger qui tout des - voi - e De quoy mon

ger qui tout des - voi - e De quoy mon

Pour faux dan - ger qui tout des - voi - e De quoy mon po -

14

po - vre cuer meurt de i - re

po - vre cuer meurt de i - re

vre cuer meurt de i - re

Dies ist die erste Chanson in Cordiforme mit zwei Oberstimmen in gleicher Lage, was einen dialogischen Charakter ergibt.

Or jay perdu mes amours

Cordiforme, f. 50v-52r

Or ay je per - du mes a - mours Or

Tenor

Or ay je per - du mes a - mours Or

Contratenor

Or ay je per - du mes a - mours

5

ay je per - du tou - te joy -

ay je per - du tou - te joy -

Or ay je per - du tou - te joy -

10

e Je ne cong - nois pas plus

e Je ne cong - nois pas plus que

e Je ne cong - nois pas

15

que voy - e Si non de

voy - e Si non de mes yeulx

plus que voy - e Si non de mes yeulx

20

mes yeulx le re -
le re -

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The score is written on three staves. The lyrics are: "mes yeulx le re -" for the Soprano and "le re -" for the Tenor. The music is in a simple, rhythmic style with many diamond-shaped notes. There are some accidentals, including a flat sign above a note in the Soprano part.

25

bours
bours
bours

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The score is written on three staves. The lyrics are: "bours" for all three voices. The music is in a simple, rhythmic style with many diamond-shaped notes.

Auch diese äußerst kunstvolle und maniert ausdrucksstarke Chanson hat einen originellen Charakter: die ruhige Oberstimme wird von sehr lebhaften Unterstimmen „begleitet“. Die Mittelkadenz wurde von mir rhythmisch bereinigt. Die Halbstrophe stammt von David Fallows.

Je regrette mes dolens jours
Pour ce volentiers fin prendroye
Or ay je perdu mes amours
Or ay je perdu toute joye

Fortune mere de doulours
Ne veult pas quen espoir je soye
Si prie dieu que a mon fait pourvoye
De ce fault dangier et ses tours

Or ay je perdu mes amours...

Adieu vous dy lespoir de ma jonesse

Cordiforme, f. 52v-54r

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 1-10. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. Both parts feature diamond-shaped notes and stems. The lyrics are: "A - dieu vous dy les - poir de ma jo - nes - se".

Tenor
A - dieu vous dy les - poir de ma jo - nes - se

Contratenor
A - dieu vous dy les - poir de ma jo - nes -

10

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 11-20. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. The lyrics are: "A - dieu a - dieu le tre - sor de li - es - se" and "se A - dieu a - dieu le tre - sor de li - es - se He -".

A - dieu a - dieu le tre - sor de li - es - se

se A - dieu a - dieu le tre - sor de li - es - se He -

21

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 21-30. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. The lyrics are: "He - las a - dieu mon sou - las et de - duit A - dieu Di - jon" and "las a - dieu mon sou - las et de - duit A - dieu Di - jon".

He - las a - dieu mon sou - las et de - duit A - dieu Di - jon

las a - dieu mon sou - las et de - duit A - dieu Di - jon

31

Musical score for Tenor and Contratenor, measures 31-40. The Tenor part is on the upper staff and the Contratenor part is on the lower staff. The lyrics are: "ou je me suis de - duit Es - pe - rant grace" and "ou je me suis de - duit Es - pe - rant".

ou je me suis de - duit Es - pe - rant grace

ou je me suis de - duit Es - pe - rant

41

The image shows a musical score for a piece titled 'Adieu vous dy lespoir de ma jonesse'. The score is written on four staves. The first two staves contain the vocal line with lyrics: 'de ma che - re mais - tres - se'. The last two staves contain the lute accompaniment with lyrics: 'gra - ce de ma che - re mais - tres - se'. The music is written in a style characteristic of the 16th-century French lute repertoire, with a mix of eighth and sixteenth notes and rests.

Quant ver vous nay plus sentier ne adresse
Daulcung plaisir et puis que je vous lesse
Pour le present puisque ainsi suis reduit
 Adieu vous day lespoir de ma jonesse
 Adieu adieu le tresor de liesse
 Helas adieu mon soulas et deduyt

Le departir de vous tant fort me blesse
Pour la grant joye donc jay trouve largesse
Jouer galler tout le jour et la nuyt
Faire grant chere tousjours menant grant bruit
Mais maintenant puisquil fault que je cesse

Adeiu vous dy lespoir de ma jonesse...

Terriblement suis fortunee

Cordiforme, f. 54v-56r

Ter - rib - le - ment suis for - tu - ne -

Tenor

Ter - ri - ble - ment suis for - tu - ne -

Contratenor

5

e Et de grans do - leur a - tor - ne - e puis qu'a cel -

e Et de grans do - leurs a - tour -

10

luy A qui me suis du tout fer -

ne - e Puis qu'a ce - luy A qui me

15

me - e Plus qu'a nul - ly Ma de tous poins ha - ban -

suis du tout fer - me - e Plus qua nul - ly Ma de tous poins

20

don - ne - e Et pris aul - try Il me sem -
Par luy po -
ha - ban - don - ne - e Et pris aul - try

25

ble quil a mal fait sil a def - fait ung cuer qui lui veult tant de bien
rpit es - tre re - fait Mais tant a fait Que de luy cer - tes nest plus

33

rien

Obwohl der Tenor in der Quelle textiert ist, ist er mit Ligaturen nicht wirklich umzusetzen, der B-Teil überhaupt nicht! Die Bergerette ist originell als layé gestaltet.

De malle heure fus je oncques nee
Car de tous temps toute donnee
Me estoie a luy
Or me voy je tant ravallee
Que presque suy
De tous mes cinq sens forcenee
Et meurs deny

Terriblement suis fortunee...

De mon pouvoir vous veul complaire

Cordiforme, f. 56v-57r

De mon po - voir vous veul

De mon po - voir vous veul com - plai -

De mon po - voir vous veul com -

5

com - plai - re Aus - si vous des -

re Aus - si vous des - cla -

plai - re Aus - si vous des -

10

cla - rer mon deul Aul - tre que vous

rer mon deul Aul - tre que vous

cla - rer mon deul Aul - tre que

15

ja - mais ne veul Pour ad - vo - cat

ja - mais ne veul Pour ad - vo -

vous ja - mais ne veul Pour ad - vo -

20

ne se - cre - tai - re

cat ne se - cre - tai - re

cat ne se - cre - tai - re

On se en a desormais beau taire
Car tant que pourray ouvrir loeul
De mon pover vous veul complaire
Aussi vous desclarer mon deul

Trop se meslent de fort affaire
Silz cuident rompre mon acuel
Faites moy tousjours bon recueil
Et au surplus me laissez faire

De mon pover vous veul complaire...

<Dufay?>: Helas naray je jamais mieulx Cordiforme, f. 57v-59r

He - las na - ray je ja - mais mieulx Se -

Tenor

He - las na - ray je ja - mais mieulx Se -

Contratenor

He - las na - ray je ja - mais mieulx Se -

6

ray je tous - jours en tris - tes - se Nest il

ray je tous - jours en tris - tes - se Nest il

ray je tous - jours en tris - tes - se

12

mo - yen que quel - que a - dres - se De - par - tist

mo - yen que quel - que a - dres - se De - par - tist

Nest il mo - yen que quel - que a - dres - se De -

18

le deul de mes yeulx Est il dit que mon
Faut il que tel mes -

le deul de mes yeulx Est dit

par - tist le deul de mes yeulx Est il dit

24

ad-cher jen-van-du-tu-re re Pre-Et sente vive et et du-re re Me'en Pai-

que mon ad-van-tu-re Pre-sente et du-re Me'en

que mon ad-van-tu-re Pre-sente et du-re re

30

tie-gne -ne griefve la plus do-lo-reu- et lan-go-reu-

tie-gne la plus do-lo-reu-

Me'en tie-gne la plus do-lo-reu-

36

se

se

se

se

Es handelt sich hier um eine mustergültige Bergerette, die Fallows zu Recht Dufay zuschreibt, zumal sich die einzige Konkordanz in der „Dufay-Handschrift“ Porto 714 befindet. Ein enger Bezug besteht zu Mortons „Naray je jamais mieulx“, ebenfalls in Cordiforme. Poetisch knüpft die layé-Form an „Terriblement suis fortunee“ an.

De ces meschefs me durent tieulx (=tels)
 La mort depressera en presse
 Mon cuer qui de crier ne cesse
 Piteusement ouvrez les yeulx

Helas naray je jamais mieulx...

Quant du dire adieu me souvient

Cordiforme, f. 59v-60r59r

Quant du dire a - dieu me sou - vient Et

Tenor
Quant du dire a - dieu me sou - vient

Contratenor
Quant du dire a - dieu me sou - vient

6

que de - par - tir me con - vient Du re - gart de

Et que de - par - tir me con - vient Du re - gart de

Et que de - par - tir me con - vient Du re - gart de

12

vous ma mais - tres - se He - las et quel des - plai - sir

vous ma mais - tres - se He - las et quel des - plai - sir

vous ma mais - tres - se He - las et quel des - plai - sir

18

est ce

est de

est ce

Leider fehlt bei dieser unikalen Bergerette die Gegenstrophe, der Text ist allerdings angegeben! Es bietet sich an, das Stück als Rondeau aufzuführen.

Mon cuer certes point ny viendra
Il demourra je le sce bien
Jamais de vous ne partira
Il sera plus vostre que sien

Car de vous tout le bien luy vient
Ne daultre que de vous ne tien
Jamais ne quiert aultre richesse
Mais le partement trop me blesse

Quant du dire adieu me souvient...

<Binchois>: Je ne vis onques le pareille Cordiforme, f. 60v-62r

Tenor
Je ne vis onques la pareille le de

Contratenor
Je ne vis onques la pareille le

Je ne vis onques la pareille le De

6
vous ma gra-cie se da-me

De vous ma gra-ti-eu se da-

vous ma gra-ti-eu se da-

12
Vos-tre beaul-te est sus mon

me Vos-tre beaul-te est sus mon a-

me Vos-tre beaul-te est sus mon a-

18
a-me Sur tou-tes aul-tres non-

me Sus tou-tes aul-tres non

me Sus tou-tes aul-tres non

24

pa - rei - le
pa - reil - le

pa - reil - le

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The score is written on three staves. The Soprano staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The Alto and Tenor staves have a bass clef and the same key signature. The lyrics are 'pa - rei - le' for the Soprano and 'pa - reil - le' for the Alto and Tenor. The music consists of diamond-shaped notes with stems, typical of medieval notation. There are some accidentals, including a sharp sign on the Soprano staff. The number '24' is written above the first measure of the Soprano staff.

En vous voiant je me merueille
Disant quesse cy nostre dame
Je ne vis onques la pareille
De vous ma gratieuse dame

Vostre tant grant douceur resveille
Mon esperit et vostre oeul entame
Mon cuer donc dire puis sans blasme
Puis que a vous servir mapareille

Je ne vis onques la pareille...

Faites moy scavoir de la belle

Cordiforme, f. 62v-64r

Fai - tes moy sca - voir de la bel -

Tenor

Fai - tes moy sca - voir de la bel -

Contratenor

Fai - tes moy sca - voir de la bel -

7

le Tout ce qui sen pour -

le Tout ce qui sen pour -

le Tout ce qui sen pour - ra

13

ra es - cri - re Et pour al -

ra es - cri - re Et pour

es - cri - re Et pour

19

le - ger mon mar - ti - re Ce que

al - le - ger mon mar - ti - re Ce

al - le - ger mon mar - ti - re Ce que

25

sca - vez du vou - loir del -
que sca vez du vou - loir del -
sca - vez du vou - loir del -

31

le
le
le

Las je nen puis ouir nouvelle
Donc je me tien tres bien de rire
Faites moy scavoit de la belle
Tout ce qui sen pourra escrire

Et sil luy plaist que je mapelle
Son serviteur plus ne desire
Si vous prie que luy veulles dire
Que mon cuer ne souhaite que elle

Faites moy scavoit de la belle...